

في جمهورية العراق، كما تهدف إلى اعتماد شهادات الأدوية الصادرة من قبل الهيئات الصحية في لبنان للأدوية السرطانية والبدايل الحيوية (BIOSIMILAR) في جمهورية العراق، كون هذه الأصناف متداولة في لبنان ويتم إعطاؤها إلى جميع المرضى في المستشفيات الجامعية وتحت إشراف وزارة الصحة العامة اللبنانية وتعامل حسب الضوابط المعمول بها في وزارة الصحة والبيئة العراقية،

وبما أن طلب الموافقة على إبرام اتفاقية المعاهدة تتطلب استصدار قانون عملاً بأحكام المادة ٥٢ من الدستور، لذلك، تتقدم الحكومة من المجلس النيابي الكريم بمشروع القانون هذا راجية إقراره.

قانون رقم ٢١٧

**تعديل القانون رقم ٦ تاريخ ٣/١١/٢٠١٤
المتعلق بإبرام اتفاقية قرض مقدم من البنك
الدولي للإنشاء والتعمير لدعم الابتكار في مشاريع
المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم**

أقر مجلس النواب،

وينشر رئيس الجمهورية القانون التالي نصه:

المادة الأولى: عُدل القانون رقم ٦ تاريخ ٣/١١/٢٠١٤ المتعلق بإبرام اتفاقية قرض مقدم من البنك الدولي للإنشاء والتعمير بقيمة ٣٠/ مليون دولار أميركي لدعم الابتكار في مشاريع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم لجهة إعادة توزيع قيمة القرض المذكور بحيث يقطع ٥,٥/ مليون دولار أميركي تُخصص لدعم قدرة الشركات على الاستجابة لأزمة فيروس كورونا (كوفيد - ١٩)، على أن يعود هذا المبلغ لهدفه الأصلي إذا لم يستعمل خلال سنة للهدف المرجو منه.

المادة الثانية: يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.

بعيدا في ٨ نيسان ٢٠٢١
الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء: حسان دياب

رئيس مجلس الوزراء
الامضاء: حسان دياب

٢ - يتم مراجعة بنود مذكرة التفاهم بشكل دوري بين الطرفين وعلى أساس تطوير المصالح المشتركة بين الطرفين.

٣ - يقدم الطرفان المشار اليهما بالاطراف الموقعة على هذه المذكرة تقريرا مفصلا كل ستة اشهر يبين فيه سير ما تم انجازه والمعوقات ان وجدت ويتم تبادل ذلك بين الجهات العليا في الوزارتين.

٤ - اي تعديل أو حذف أو اضافة على احكام مذكرة التفاهم تخضع لموافقة الجهات المختصة لدى الطرفين.

٥ - يتم اكمال البرامج الناشئة عن هذه المذكرة بغض النظر عن المدة الزمنية المحددة لانتهائها وبالاتفاق بين الجانبين.

المادة الثامنة

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ الفعلي بعد تبادل المذكرات الدبلوماسية المؤيدة لدخولها بين الطرفين وتبقى نافذة لمدة ثلاثة سنوات تجدد تلقائيا ما لم يعرب احد الطرفين المشار اليهما بالاطراف الموقعة على احكام هذه المذكرة بإشعار تحريري بإنهائها قبل مدة ستة اشهر من تاريخ نفاذها.

حررت في بغداد المصادف ٩/ذي القعدة/١٤٤٠ هجري والموافق ١٢/تموز/٢٠١٩ ميلادي وعلى نسختين وباللغة العربية وكلا النسخين لهما الحجية القانونية ذاتها.

وزير الصحة والبيئة
جمهورية العراق

وزير الصحة العامة
الجمهورية اللبنانية

الاسباب الموجبة

بتاريخ ١٢/٧/٢٠١٩ وقعت وزارة الصحة العامة في الجمهورية اللبنانية ووزارة الصحة والبيئة في جمهورية العراق معاهدة للتعاون في المجال الصحي.

تهدف هذه المعاهدة إلى إعطاء الشركات اللبنانية الحائزة على شهادة GMP اللبنانية لمصانعها الفرصة للدخول إلى السوق العراقية من خلال الشراء المباشر أو المناقصات وحسب الآلية والضوابط المعتمدة لدى وزارة الصحة والبيئة في جمهورية العراق، وإلى اعتماد المستحضرات الصيدلانية اللبنانية المسجلة والتي لديها شهادات صادرة في الهيئات الصحية في لبنان من ضمن الدول المعتمدة وحسب ضوابط وزارة الصحة والبيئة

OFFICIAL
DOCUMENTS



April 6, 2020

Mr. Ghazi Wazni
Minister of Finance
Ministry of Finance
Republic of Lebanon

**Re: IBRD Loan No. 8202-LE
Supporting innovation in Small and Medium Enterprises in Lebanon
(ISMEs Lebanon) Project
Additional Instructions: Disbursement – First Restatement**

Excellency:

I refer to the Loan Agreement (“Agreement”) between the International Bank for Reconstruction and International Development Association (the “Bank”), and the Lebanese Republic (the “Borrower”) for the above-referenced project, dated February 13, 2013. The Agreement provides that the Bank may issue additional instructions regarding the withdrawal of the proceeds of Loan No. 8202-LE (“Loan”). This letter (“Disbursement Letter”), as revised from time to time, constitutes the additional instructions.

This letter is the First Restatement of the Disbursement Letter Dated February 13, 2013 for the above referenced project, which is amended to: (a) revise Schedule 1 on disbursement arrangements to add Direct Payment as a Disbursement Method, (b) introduce variable ceiling for the designated account and, (c) incorporate all relevant attachments as enclosed. It supersedes the original letter in its entirety.

I. Disbursement Arrangements, Withdrawal of Loan Funds, and Reporting of Uses of Loan Funds

The *Disbursement Guidelines for Investment Project Financing*, dated February 2017, (“Disbursement Guidelines”) are available in the Bank’s public website at <https://www.worldbank.org> and its secure website “Client Connection” at <https://clientconnection.worldbank.org>. The Disbursement Guidelines are an integral part of the DFIL, and the manner in which the provisions in the Disbursement Guidelines apply to the Loan is specified below.

(i) Disbursement Arrangements

The table in Schedule 1 sets out the disbursement methods which may be used by the Borrower, and conditions, information on registration of authorized signatures, processing of withdrawal applications (including minimum value of applications and processing of advances), instructions on supporting documentation, and frequency of reporting on the Designated Account.

(ii) Electronic Delivery. Section 10.01 (c) of the General Conditions.

The Borrower will deliver Withdrawal Applications (with supporting documents) electronically through the Bank's web-based portal "Client Connection" at <https://clientconnection.worldbank.org>. This option will be effected after the officials designated in writing by the Borrower who are authorized to sign and deliver Withdrawal Applications have registered as users of "Client Connection". The designated officials will deliver Applications electronically by completing the Form 2380, which is accessible through "Client Connection". By signing the Authorized Signatory Letter, the Borrower confirms that it is authorizing such persons to accept Secure Identification Credentials (SIDC) and to deliver the Applications and supporting documents to the Bank by electronic means. The Borrower may exercise the option of preparing and delivering Withdrawal Applications in paper form on exceptional cases (including those where the Borrower encounters legal limitations), and which were previously agreed with the Bank. By designating officials to use SIDC and by choosing to deliver the Applications electronically, the Borrower confirms through the authorized signatory letter its agreement to: (a) abide by the Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation, available in the World Bank's public website at <https://worldbank.org> and "Client Connection"; and (b) to cause such official to abide by those terms and conditions.

II. Financial Reports and Audits

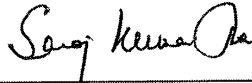
(i) **Financial Reports.** The Borrower must prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports ("IFR") for the Project covering the quarter.

(ii) **Audits.** Each audit of the Financial Statements must cover the period of one fiscal year of the Borrower, commencing with the fiscal year in which the first withdrawal was made. The audited Financial Statements for each such period must be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

III. Other Information

For additional information on disbursement arrangements, please refer to the Loan Handbook available on the Bank's website (<http://www.worldbank.org/>) and "Client Connection". The Bank recommends that you register as a user of "Client Connection". From this website you will be able to prepare and deliver Applications, monitor the near real-time status of the Loan, and retrieve related policy, financial, and procurement information. For more information about the website and registration arrangements, or if you have any queries in relation to the above, please contact the World Bank by email at AskLoans@WorldBank.org using the above reference.

Yours sincerely,



Saroj Kumar Jha
Regional Director, Middle East Department
Middle East and North Africa Region

Attachments

1. Form of Authorized Signatory Letter
2. Statement of Expenditure (SOE)
3. Designated Account Reconciliation Statement
4. Cash forecast

Schedule 1: Disbursement Provisions

Loan Number		Basic Information		Closing Date	Section IV.B.2. of Schedule 2 to the Loan Agreement
		Country Borrower	Name of the Project		
IBRD 82020					
Disbursement Methods, and Supporting Documentation					
Disbursement Methods <i>Section 2 (**)</i>	Methods Available	Supporting Documentation <i>Subsections 4.3 and 4.4 (**)</i>			
Direct Payment (Category 6 only)	Yes	Copy of Records			
Reimbursement	Yes	Statement of Expenditure in the format attached to Attachment 2			
Designated Account:	Yes	<ul style="list-style-type: none"> Statement of Expenditure (SOE) in the format provided in Attachment 2 Designated Account Reconciliation Statement in the format provided in Attachment 3 Cash forecast for upcoming 9 months period in the format provided in Attachment 4 			
Special Commitments	Yes	Copy of Letter of Credit Designated Account (Sections 5 and 6 **)			
Type	Segregated	Ceiling	Variable		
Financial Institution - Name	Banque du Liban (Central Bank of Lebanon)	Currency	USD		
Frequency of Reporting <i>Subsection 6.3 (**)</i>	Monthly	Amount	9 months cash forecast		
Minimum Value of Applications (subsection 3.5)					
The Minimum Value of Applications for Reimbursement, Direct Payment and Special Commitment Issuance is 100,000 USD.					
Authorized Signatures (<i>Subsection 3.1 and 3.2 **</i>) <i>The form for Authorized Signatories Letter is provided in Attachment 1 of this letter</i>					
<i>Withdrawal and Documentation Applications (Subsection 3.3 and 3.4 **)</i>					
A letter in the Form attached (Attachment 1) shall be furnished to the World Bank at the address indicated below providing the name(s) and specimen signature(s) of the official(s) authorized to sign Applications:					
The World Bank Lebanon Office Bourne House 119, Abdallah Bayhum Street Marfaa – Solidere, Beirut Attention: Saroj Kumar Jha, Country Director					
All Withdrawal Applications and their related supporting documentation shall be electronically sent via the Bank's system Client Connection					
** Sections and subsections indicated relate to the <u>Disbursement Guidelines for Investment Project Financing dated February 2017</u>					

Attachment 1

Form of Authorized Signatory Letter
[Letterhead]
Ministry of Finance
[Street address]
[City] [Country]

[DATE]

The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Attention: [Country Director]

**Re: IBRD Loan No. 8202-LE
Supporting innovation in Small and Medium Enterprises in Lebanon
(SMEs Lebanon) Project**

I refer to the Loan Agreement between the International Bank for Reconstruction and Development (the "World Bank") and [name of borrower] (the "Borrower"), dated _____, providing the above Loan. For the purposes of Section 2.03 of the General Conditions as defined in the Agreement, any ¹[one] of the persons whose authenticated specimen signatures appear below is authorized on behalf of the Borrower to sign applications for withdrawal under this Loan.

For the purpose of delivering Applications to the World Bank, ²[each] of the persons whose authenticated specimen signatures appears below is authorized on behalf of the Borrower, acting ³[individually] ⁴[jointly], to deliver Applications, and evidence in support thereof on the terms and conditions specified by the World Bank.

This confirms that the Borrower is authorizing such persons to accept Secure Identification Credentials (SIDC) and to deliver the Applications and supporting documents to the World Bank by electronic means. In full recognition that the World Bank shall rely upon such representations and warranties, including without limitation, the representations and warranties contained in the

¹ Instruction to the Borrower: Stipulate if more than one person needs to sign Applications, and how many or which positions, and if any thresholds apply. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the Bank.*

² Instruction to the Borrower: Stipulate if more than one person needs to *jointly* sign Applications, if so, please indicate the actual number. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the Bank.*

³ Instruction to the Borrower: Use this bracket if any one of the authorized persons may sign; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the Bank.*

⁴ Instruction to the Borrower: Use this bracket only if several individuals must jointly sign each Application; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the Bank.*

Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation ("Terms and Conditions of Use of SIDC"), the Borrower represents and warrants to the World Bank that it will cause such persons to abide by those terms and conditions.

This Authorization replaces and supersedes any Authorization currently in the World Bank records with respect to this Agreement.

[Name], [position] Specimen Signature: _____

[Name], [position] Specimen Signature: _____

[Name], [position] Specimen Signature: _____

Yours truly,

/ signed /

[Position]

Attachment 2: form of Statement of Expenditures
Statement of Expenditures (SOE) for all other expenditures

Payments made during the period from _____ to _____

Loan No.: _____
 Application No.: _____
 SOE No.: _____

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Item	Category No.*	Type of Good or Service (CW/GO/CS/OP/TR)/ Brief Description	Currency and Total Amount of Contract	Currency and Total Amount of Invoice Covered by Application (net of retention)	% Financed by IBRD/IDA/ITF	Amount Eligible for Financing (5 x 6)	Currency and Amount Paid from Designated Account (if Applicable)	Exchange Rate	Remarks
TOTALS									

* Supporting documents for this SOE retained at _____ (location)

* items should be grouped by category; or alternatively, a separate SOE form may be used for each category

Attachment 3

DESIGNATED ACCOUNT RECONCILIATION STATEMENT

LOAN/CREDIT/PPF/COFINANCIER NUMBER _____
 ACCOUNT NUMBER _____ WITH (BANK) _____

1. TOTAL ADVANCED BY WORLD BANK (OR COFINANCIER) _____
2. LESS: TOTAL AMOUNT RECOVERED BY WORLD BANK - _____
3. EQUALS PRESENT OUTSTANDING AMOUNT ADVANCED TO THE DESIGNATED ACCOUNT (NUMBER 1 LESS NUMBER 2) = _____

-
4. BALANCE OF SPECIAL ACCOUNT PER ATTACHED BANK STATEMENT AS OF DATE _____
 5. PLUS: TOTAL AMOUNT CLAIMED IN THIS APPLICATION NO. _____ + _____ *
 6. PLUS: TOTAL AMOUNT WITHDRAWN AND NOT YET CLAIMED REASON: _____ + _____ *
 7. PLUS: AMOUNTS CLAIMED IN PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED AT DATE OF BANK STATEMENTS

<u>APPLICATION NO.</u>	<u>AMOUNT *</u>
_____	_____
_____	_____

- SUBTOTAL OF PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED + _____
8. MINUS: INTEREST EARNED - _____ *
9. TOTAL ADVANCE ACCOUNTED FOR (NO. 4 THROUGH NO. 9) = _____
10. EXPLANATION OF ANY DIFFERENCE BETWEEN THE TOTALS APPEARING ON LINES 3 AND 9:

11. DATE: _____ SIGNATURE: _____

TITLE: _____

Attachment 4

CASH FORECAST

Cash forecast per component		9-month period			Total
		Quarter	Quarter	Quarter	
		1	2	3	
1					
	Sub Total Component 1				
2					
	Sub Total Component 2				
3					
	Sub Total Component 3				
TOTAL					

KAFALAT S.A.L.

"GUARANTEES FOR LOANS TO SMALL & MEDIUM ENTERPRISES"

CAPITAL L.L. 20,000,000,000 - C.R. 75000
LIST OF FINANCIAL INSTITUTIONS 27

FROM: Kafalat SAL
Dr. Khater Abi Habib
Chairman & General Manager

TO: Republic of Lebanon
H.E. Dr. Ghazi Wazni
Minister of Finance

Beirut, March 26, 2020

Reference: IBRD Loan 8202-L1 - Supporting Innovation in Small and Medium Enterprise in Lebanon (SME Project)

Subject: Restructuring of the ISME Project (Loan No. 8202-LB) to establish a COVID-19 Emergency Financing Facility for Lebanese Small and Medium Enterprises (SMEs).

Excellency,

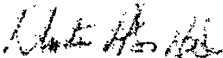
We refer to the Loan Agreement between the Lebanese Republic and the World Bank for the above-referenced project, dated February 15, 2017 (the Agreement). Based on exchanges with the World Bank and relevant Ministries addressing challenges of the COVID-19 crisis, we would like to confirm the availability of US\$5.5 million that could be reallocated immediately to increase the supply of domestically produced medical goods and equipment through the provision of grants and soft loans to eligible recipients. Against this background, we would like to request restructuring of the loan to add a component that supports the Government of Lebanon efforts in mitigating the impact of the COVID-19 outbreak by addressing the acute global shortage of medical goods and equipment. ISME Project can engage the SME community in the manufacturing and the health sectors to address this supply gap.

Kindly note that this restructuring will not require any additional costs to those previously allocated in the Loan Agreement. However, several amendments are needed such as the creation of a new component titled "Emergency Financing Facility (ISME-COVID) Funding Program" and the reallocation of available unallocated funds of US\$5.5 million from Component 1 of the ISME Project to the newly created ISME-COVID component. Other changes expected as part of this restructuring are: (i) a revised project development objective, (ii) an adjusted results framework, (iii) streamlined financial management and disbursement arrangements, as well as (iv) new safeguards mitigation measures given that COVID-19 is a new disease.

Kafalat, as the implementing agency of the ISME Project, is confident that the World Bank continues to support this Project and the proposed restructuring.

We look forward to a favorable response to our restructuring request at your earliest convenience.

Dr. Khater Abi Habib
Chairman & General Manager




The World Bank

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
Safj Kaïmar, Jhà
Regional Director, Middle East Department
Middle East & North Africa Region

Bouric House, 119, 5th Floor
Abdallah Beyhem Street
Marfak, Solidere
P.O. Box 11-3377
Beirut, Lebanon

Tel.: (961-1) 961300
Fax: (961-1) 961433
Email: ajha@worldbank.org

April 6, 2020

Mr. Ghazi Wazni
Minister of Finance
Ministry of Finance
Republic of Lebanon

**Re: Supporting Innovation in Small and Medium Enterprises Project
(Loan No. 8202-LE)
Amendment to the Loan Agreement**

Excellency:

We refer to the Loan Agreement dated February 13, 2013, between Lebanese Republic (the Borrower) and the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank), as amended. We also refer to your letter dated March 27, 2020 requesting an amendment to the Loan Agreement.

I am pleased to inform you that, after due consideration, the Bank concurs with the request, and consequently the Loan Agreement is hereby amended as set forth below:

1. Paragraph 1 of Schedule 1 to the Original Loan Agreement is amended to read as follows:

"The objective of the Project is to (a) increase the supply of early stage finance for financially viable, new and existing innovative firms, and (b) support the capability of firms to respond to the COVID-19 crisis."

2. New Part 3 is added to Schedule 1, Project Description, to read as follows:

"Part 3: Emergency Financing Facility (SME-COVID) Funding Program

Increase supply of domestically-produced PPE, hygiene materials and medical supplies and equipment (collectively, "COVID-19 materials") through:

- (a) Provision of Emergency Grants to Eligible COVID-19 Financing Recipients to support research and development, technology adoption, commercialization and technical assistance services for manufacturing and distribution of COVID-19 materials;
- (b) Provision of Emergency Soft Loans to Eligible COVID-19 Financing Recipients to support manufacturing of COVID-19 materials and related technical assistance."

3. Paragraph A.2 of Section I of Schedule 2 is hereby amended by inserting the following subparagraphs (d) and (e) and renumbering subsequent subparagraphs accordingly:

- (d) establish and maintain an iSME-COVID Selection Committee, in a form and with functions, staffing, resources, terms of reference and qualifications satisfactory to the Bank, to assess the creditworthiness and commercial feasibility of applications for the Emergency Grants and Emergency Soft Loans, and select Eligible COVID Financing Recipients, based on the eligibility criteria set forth in the POM;
- (e) establish and maintain an iSME-COVID Advisory Committee, consisting of relevant health experts, with functions, staffing, resources, terms of reference and qualifications satisfactory to the Bank, to review and prioritize the applications for the Emergency Grants and Emergency Soft Loans, based on the eligibility criteria set forth in the POM, and advise the iSME-COVID Selection Committee accordingly;
4. Paragraphs B.1(e) and B.1(f) of Section I of Schedule 2 are hereby amended and replaced in its entirety as follows:
- “(e) Kafalat shall not be liable to the Borrower for any Loan Payments, and shall not be liable to the Borrower for financial losses from Eligible Investments or Emergency Soft Loans.”
- “(f) Kafalat shall return (i) any profits from Eligible Investments to the Borrower twelve (12) years, and (ii) proceeds from Emergency Soft Loans four (4) years after the Closing Date or at such later date as the Borrower and Kafalat shall agree.”
5. Paragraph D of Section I of Schedule 2 is hereby amended and replaced in its entirety as follows:
- D. Concept Development Grants, Emergency Grants, Emergency Loans and Eligible Investments.**
- The Borrower shall cause Kafalat to provide Concept Development Grants, Emergency Grants and Emergency Soft Loans, and make Eligible Investments through HCs, in accordance with the procedures set forth in the Project Agreement and the Project Operations Manual.
6. The table in Section IV(A)(2) of Schedule 2 to the Loan Agreement is hereby amended and replaced in its entirety to read as follows:

Category	Amount After Reallocation (US\$)	Percent of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, non-consulting services, and consultants' services for Concept Development Grants (CDGs) under Part 1(a) of the Project	3,000,000	100%
(2) Eligible Investments under Part 1(b) of the Project	19,000,000	100%
(3) Goods, non-consulting services, and consultants' services, audit, Incremental Operation Costs, Training and Incremental Fees for Part 2 of the Project	2,425,000	100%
(4) Front-end Fee	75,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of the loan agreement in accordance with Section 2.07(b) of the General Conditions
(5) Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium	0	Amount due pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement
(6) Goods, non-consulting services, works, and consultants' services under Part 3 of the Project	5,500,000	100%
Total Amount	30,000,000	

7. Section IV.B(1) of Schedule 2 is hereby amended and replaced in its entirety to read as follows:

"1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made under Category 6 until the Borrower causes Kafalat to adopt and disclose the ESME."

8. The Appendix to the Loan Agreement is amended to read as follows:

(a) The following definitions are added and placed in alphabetical order, and the existing definitions are consequently renumbered to keep the alphabetical order:

"COVID-19" means the coronavirus disease caused by the 2019 novel coronavirus (SARS-CoV-2).

"Eligible COVID Financing Recipient" means a recipient of the Emergency Grant under Part 3(a) of the Project or Soft Loan under Part 3(b) of the Project eligible and selected in accordance with selection and eligibility criteria acceptable to the Bank as further set forth in the POM.

"Environmental and Social Management Framework" or "ESME" means the document to be prepared and adopted by the Borrower, satisfactory to the Bank, to be disclosed in-country, and the Bank's website, setting out the principles, rules, guidelines and procedures

to screen and assess the potential adverse environmental and social risks and impacts (including health and safety issues) of Project activities, adopt measures to avoid, reduce, mitigate or offset environmental and social adverse risks and impacts, procedural, budget and institutional arrangements and actions needed to implement these measures, and information on the agency or agencies responsible for addressing the Projects' risks and impacts; as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written agreement of the Bank.

"PPE" means Personal Protective Equipment designed to protect the wearer's body from injury or infection.

"Safeguard Instruments" means collectively, the ESME, Subproject ESIA, Subproject ESMP, Subproject Environmental and Social Audit, and "Safeguard Instrument" means any of such Safeguards Instruments.

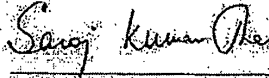
"Sub-project" means any activity, investment activity or sector of activity under Part 3 of the Project, financed or to be financed out of the proceeds of Emergency Grant Agreement, or Emergency Soft Loan Agreement.

Except as specifically amended by this amendment letter, all provisions of the Original Loan Agreement otherwise remain in full force and effect.

Please confirm your agreement to the foregoing amendments to the Loan Agreement by signing the form of confirmation set forth below, and returning one (1) fully executed original of this amendment letter to us and retaining one (1) original of the letter for your records. This amendment letter shall become effective as of the date of countersignature.

Yours sincerely,

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT



Saroj Kumar Jha

Regional Director, Middle East Department
Middle East and North Africa Region

AGREED:
REPUBLIC OF LEBANON

By: 
Authorized Representative

Name: Ghazi Wazni

Title: Minister of Finance

Date: 07/04/2020



The World Bank

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Saref Khatir Jha
Regional Director, Middle East Department
Middle East & North Africa Region

Bourje House 119, 5th Floor
Abdallah Bayhum Street
Marfaa, Solidere
P.O. Box 11-3577
Beirut, Lebanon

Tel.: (961-1) 963300
Fax: (961-1) 963433
Email: shel@worldbank.org

April 6, 2020

Dr. Khater Abi Habib
General Manager
Kafalat s.a.l.
Beirut, Lebanon
(Transmission by email: khater@kafalat.com.lb)

Re: Supporting Innovation in Small and Medium Enterprises Project
(Loan No. 8202-LB)
Amendment to the Project Agreement

Excellency:

We refer to the Loan Agreement dated February 13, 2013, between Lebanese Republic (the Borrower) and the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank), as amended, and the Project Agreement between Kafalat S.A.L. and the Bank of the same date.

I am pleased to inform you that, based on the Borrower's request, after due consideration, the Bank agrees to amend the Project Agreement as set forth below:

1. Paragraph A.1 of Section I of the Schedule is hereby amended by inserting the following subparagraphs (d) and (e) and renumbering subsequent subparagraphs accordingly:

- (d) establish and maintain an ISME-COVID Selection Committee, in a form and with functions, staffing, resources, terms of reference and qualifications satisfactory to the Bank, to assess the creditworthiness and commercial feasibility of applications for the Emergency Grants and Emergency Soft Loans, and select Eligible COVID Financing Recipients, based on the eligibility criteria set forth in the POM;
- (e) establish and maintain an ISME-COVID Advisory Committee, consisting of relevant health experts, with functions, staffing, resources, terms of reference and qualifications satisfactory to the Bank, to review and prioritize the applications for the Emergency Grants and Emergency Soft Loans, based on the eligibility criteria set forth in the POM, and advise the ISME-COVID Selection Committee accordingly;

2. Section I of the Schedule is hereby amended by inserting new Paragraphs E, F and G and renumbering subsequent paragraphs accordingly:

E. Project Operations Manual

1. To facilitate the implementation of the Project, Kafalat shall amend the Project Operations Manual in form and substance satisfactory to the Bank ("POM"), and such amended POM shall include, *inter alia*, the description of:

- (a) detailed procurement arrangements;
 - (b) detailed financial management and disbursement arrangements and audit procedures;
 - (c) reporting, monitoring and evaluation arrangements;
 - (d) eligibility criteria and procedures for the selection of Eligible COVID Financing Recipients;
 - (e) templates of the relevant Emergency Grant Agreements and Emergency Soft Loan Agreements; and
 - (f) positive list of COVID materials and related services eligible for financing under Part 3 of the Project.
2. Kafalat shall carry out the Project in accordance with the POM, provided, however, that in case of any conflict between the provisions of the POM and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
3. Except as the Bank shall otherwise agree, Kafalat shall not assign, amend, abrogate or waive the POM or any provision thereof if, in the opinion of the Bank, such assignment, amendment, abrogation or waiver will materially and adversely affect the implementation of the Project. Any amendments to the said POM shall be made with the prior agreement of the Bank.

F. Emergency Grants

1. Kafalat shall provide Emergency Grants, on a non-reimbursable grant basis, to Eligible COVID Financing Recipients in accordance with eligibility criteria, selection methods and procedures acceptable to the Bank, as further set forth in the POM, including, *inter alia*:
- (a) Prior screening by Kafalat and approval by the ISME COVID Selection Committee;
 - (b) Eligible COVID Financing Recipient must be a commercial, not for profit, and/or educational enterprise duly registered in Lebanon;
 - (c) Environmental and social performance of the Eligible COVID Financing Recipient and, where applicable, proven capacity and experience in manufacturing in accordance with the relevant quality standards;
 - (d) Eligible COVID Financing Recipient submits a proposed financing plan reflecting:
 - (i) its ability and readiness to carry out activities under Part 3(a) of the Project, and
 - (ii) commercial soundness of the proposed financing plan.
2. Kafalat shall make each Emergency Grant under an Emergency Grant Agreement with the respective Eligible COVID Financing Recipient on terms and conditions approved by the Bank, which shall include that Kafalat shall obtain rights adequate to protect its interests and those of the Borrower and the Bank, including the right to: (i) suspend or terminate the right of the Eligible COVID Financing Recipient to use the proceeds of the Emergency Grant, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Emergency Grant then withdrawn, upon the Eligible COVID Financing Recipient's failure to perform any of its obligations under the Emergency Grant Agreement; and (ii) require each Eligible COVID

Financing Recipient to: (A) carry out the activities for which the Emergency Grant was granted with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards (including Safeguards Instruments) and practices satisfactory to the Bank, including in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower; (B) provide, promptly as needed, the resources required for the purpose; (C) procure the goods and services to be financed out of the Emergency Grant in accordance with the provisions of this Agreement; (D) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures; (E) enable the Borrower, the Bank and Kafalat to inspect the activities, and any relevant records and documents; and (F) prepare and furnish to the Borrower, the Bank and Kafalat all such information as the Borrower or the Bank or Kafalat shall reasonably request relating to the foregoing.

3. Kafalat shall ensure that the Emergency Grant does not exceed \$100,000 per Eligible COVID Financing Recipient.
4. Kafalat shall exercise its rights under each Emergency Grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower, the Bank and Kafalat and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, Kafalat shall not assign, amend, abrogate or waive any Emergency Grant Agreement or any of its provisions.

"G. Emergency Soft Loans

1. Kafalat shall provide Emergency Soft Loans to Eligible COVID Financing Recipients in accordance with eligibility criteria, selection methods and procedures acceptable to the Bank, as further set forth in the POM, including *inter alia*:
 - (a) Prior screening by Kafalat and approval by the ISME COVID Selection Committee;
 - (b) Eligible COVID Financing Recipient must be a commercial, not for profit, and/or educational enterprise duly registered in Lebanon;
 - (c) Environmental and social performance of the Eligible COVID Financing Recipient and, where applicable, proven capacity and experience in manufacturing in accordance with the relevant quality standards;
 - (d) Eligible COVID Financing Recipient submits a proposed financing plan reflecting (i) its ability and readiness to carry out activities under Part 3(b) or the Project; (ii) commercial soundness of the proposed financing plan; and (iii) creditworthiness of Eligible COVID Financing Recipient.
2. Kafalat shall make each Emergency Soft Loan under an Emergency Soft Loan Agreement with the respective Eligible COVID Financing Recipient on terms and conditions approved by the Bank, which shall include that Kafalat shall obtain rights adequate to protect its interests and those of the Borrower and the Bank, including the right to: (i) suspend or terminate the right of the Eligible COVID Financing Recipient to use the proceeds of the Emergency Soft Loan, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Emergency Grant then withdrawn, upon the Eligible COVID Financing Recipient's failure to perform any of its obligations under the Emergency Soft Loan Agreement; and (ii) require each

Eligible COVID Financing Recipient to: (A) carry out the activities for which the Emergency Soft Loan was granted with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards (including Safeguards Instruments) and practices satisfactory to the Bank, including in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower; (B) provide, promptly as needed, the resources required for the purpose; (C) procure the goods and services to be financed out of the Emergency Soft Loan in accordance with the provisions of this Agreement; (D) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures; (E) enable the Borrower, the Bank and Kafalat to inspect the activities, and any relevant records and documents; and (F) prepare and furnish to the Borrower, the Bank and Kafalat all such information as the Borrower or the Bank or Kafalat shall reasonably request relating to the foregoing.

3. Kafalat shall ensure that each Emergency Soft Loan Agreement signed between Kafalat and the Eligible COVID Financing Recipient provides that the Emergency Soft Loan (a) carries zero interest rate; (b) except as otherwise provided in the POM, is repayable in full; (c) has maturity of maximum of five years; and (d) does not exceed \$500,000 per Eligible COVID Financing Recipient.
4. Kafalat shall exercise its rights under each Emergency Soft Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower, the Bank and Kafalat and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, Kafalat shall not assign, amend, abrogate or waive any Emergency Soft Loan Agreement or any of its provisions.
5. Kafalat shall ensure that a combination of an Emergency Soft Loan and an Emergency Grant per Eligible COVID Financing Recipient does not exceed \$500,000.
3. Paragraph G of Section I of the Schedule is hereby renumbered, amended and replaced in its entirety as follows:

"J. Safeguards

1. Kafalat shall prepare in form and substance acceptable to the Bank, and thereafter adopt Safeguard Instruments, and shall take steps to monitor on a continuing basis the implementation of the Safeguard Instruments and ensure that the Project is executed in strict accordance with such Safeguard Instruments, and, upon the occurrence of any event or condition likely to interrupt or interfere with the smooth implementation of the Safeguard Instruments, Kafalat shall act promptly to deal with or address such event or condition, and inform Borrower and the Bank accordingly.
2. For the purposes of any Sub-project or other activity under the Project, and prior to implementation thereof, Kafalat shall ensure that any plan, action plan, fact sheet or other instrument required in terms of any one or more of the Safeguard Instruments, shall have been duly:
 - (a) prepared in form and substance satisfactory to the Bank, and, except as otherwise agreed with the Bank, submitted to the Bank for review and approval, and

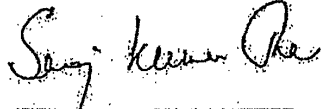
- (b) thereafter adopted and publicly disclosed.
3. Kafalat shall take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the six-monthly reports referred to in Section II.A below, reports on the status of compliance with the Safeguard Instruments, giving details of:
- (a) measures taken in furtherance of such Safeguard Instruments;
- (b) any event or condition which interferes or threatens to interfere with the smooth implementation of such Safeguard Instruments; and
- (c) remedial measures taken or required to be taken to address such event or condition.
4. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree in writing, the Kafalat shall not amend, waive or abrogate, or cause to be amended, waived or abrogated, any provision of the Safeguard Instruments.
5. Eligible Investments, Emergency Grants, Emergency Soft Loans, or Concept Development Grants shall not be eligible for activities excluded under the Project Operations Manual, including, but not limited to:
- (a) activities falling within the items listed in the exclusion list contained in the Annex to this Schedule;
- (b) activities affecting international waterways, natural habitats, disputed areas or indigenous peoples or involving the conversion or degradation of forest areas or the construction and rehabilitation of dams, pest management or physical cultural resources;
- (c) activities involving the involuntary taking of land resulting in relocation or loss of shelter, loss of assets or access to assets, loss of income sources or means of livelihood, or involving the involuntary restriction of access to legally designated parks and protected areas; or
- (d) activities likely to have environmental impacts that would be classified as 'Category A' in accordance with the Bank's policies and procedures, as further described in the POM.
6. Kafalat shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

Except as specifically amended by this amendment letter, all provisions of the Original Project Agreement otherwise remain in full force and effect.

Please confirm your agreement to the foregoing by signing the form of confirmation set forth below, and returning one (1) fully executed original of this amendment letter to us and retaining one (1) original of the letter for your records. This amendment letter shall become effective as of the date of countersignature.

Yours sincerely,

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT



Saroj Kumar Jha
Regional Director, Middle East Department
Middle East and North Africa Region

AGREED:
KAFALAT SAL

By Abi Habib
Authorized Representative

Name: KHATER ABi HABIB

Title: CHAIRMAN /G.M.

Date: 7-4-2020



The World Bank
INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION
Saroj Kumar Jha
Regional Director, Middle East Department
Middle East & North Africa Region

Bourie House 119, 5th Floor
Abdallah Bayhum Street
Marfaa, Solidere
P.O. Box 11-8577
Beirut, Lebanon
Tel.: (961-1) 963300
Fax: (961-1) 963433
Email:
sjhal@worldbank.org

٢٠٢٠ مارس ٣١

كفالات من قبل

رد: مشروع دعم الابتكار في مؤسسات الأعمال الصغيرة والمتوسطة الحجم (القرض رقم E.E-8202)
تعديل اتفاقية المشروع

معالي الوزير،

نتيحز إلى اتفاقية القرض المؤرخة في ١٣ فبراير ٢٠١٣ في ما بين الجمهورية اللبنانية (المقرض) والبنك الدولي للإنشاء والتعمير (البنك) بصورتها المعدلة، واتفاقية المشروع المبرمة في ما بين كفالات من قبل، والبنك في التاريخ نفسه.

يعرثي إن اللحك انه بناء على طلب المقرض، وبمذ الإلاه الإختيار الواجب، يوافق البنك على تعديل اتفاقية المشروع كما يلي:

١. الفقرة ١.١ من القسم ١ من الجدول معدلة بموجبه من خلال إدخال الترتيبين اللرضيين التاليين (د) و(ه) وإعاده ترقيم الفقرات الفرعية التالية وفقاً لذلك:

(د) إنشاء لجنة إختيار التجديد المؤسسات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيرون كورونا بحيث تكون بمرضية البنك من حيث الشكل والوظائف والموثوقين والموارد والأحكام المرجحة والموافقات، من أجل تقييم الجدوة لأشتمالية والجدوى التجارية لطلبات المتح الطارئة والقروض الميسرة الطارئة، وإختيار مستلمى التمويل المتعلق بفيرون كورونا المرغوب بناء على معايير الأهلية المدرجة في دليل صلوحت المشروع.

(ه) إنشاء لجنة استشارية تضم خبراء مختصين ذوي صلة ومرضية البنك من حيث الوظائف والموثوقين والموارد والأحكام المرجحة والموافقات، من أجل مراجعة وتحديد الأولوية لطلبات الطارئة والقروض الميسرة الطارئة بناء على معايير الأهلية المدرجة في دليل صلوحت المشروع، وتقديم النصح للجنة الإختيار السخنة وتقييم المؤسسات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيرون كورونا.

٢. القسم ١ من الجدول معدل بموجبه من خلال إدخال فقرات جديدة "و" و"ز" و"ح" وإعاده ترقيم الفقرات التالية وفقاً لذلك:

١٥ دليل كفالات المشروع

١. لتمهيل تنفيذ المشروع، يتعين على كفالات تمويل دليل عمليات المشروع ليكون بشكل ومحتوى مرضٍ للبنك، ويتعين أن يشمل دليل عمليات المشروع المعدل في جملة أمور وصفاً لـ:
- (أ) ترتيبات مفصلة للمشتريات؛
- (ب) ترتيبات مفصلة للإدارة المالية والصراف وأجراءات التدقيق؛
- (ج) ترتيبات تقديم التقارير والمراقبة والتقييم؛
- (د) معايير الأهلية وإجراءات اختيار مستلمي التمويل المتعلقة بفيروس كورونا المؤهلين؛
- (هـ) نماذج نتائج المنح الطارئة واتفاقيات القروض الميسرة الطارئة ذات الصلة؛ و
- (و) قائمة إيجابية بالمواد والخدمات ذات الصلة بفيروس كورونا المؤهلة للتمويل بموجب الجزء ٣ من المشروع.

٢. يتعين على كفالات تنفيذ المشروع، بما يتوافق مع دليل عمليات المشروع؛ وفي حال وجود أي تعارض بين أحكام دليل عمليات المشروع وأحكام هذه الاتفاقية، تسود أحكام هذه الاتفاقية.
٣. باستثناء ما إذا وافق البنك على خلاف ذلك، لا يحق لكفالات تعديل أو إلغاء أو التنازل عن دليل عمليات المشروع، أو أي حكم يتضمنه في حال، وفقاً لرأي البنك، كان هذا التعديل أو الإلغاء أو التنازل سيؤثر بشكل كبير وسلب على تنفيذ المشروع، ويتعين إجراء أي تعديلات لدليل عمليات المشروع مع الحصول على موافقة مسبقة من البنك.

"٥. المنح الطارئة"

١. يتعين على كفالات تقديم منح طارئة على أساس عدم رد تكاليفها لمستلمي التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهلين بما يتوافق مع مخطى الأهلية وطرق وإجراءات الاختيار المتوقعة من البنك، كما هو محدد أيضاً في دليل عمليات المشروع، بما في ذلك من أمور أخرى:
- (أ) فحص دقيق من قبل كفالات وموافقة من قبل لجنة الاختيار المعنية بتحديد التزمّات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيروس كورونا؛
- (ب) يتعين أن يكون مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل مؤسسة تجارية أو غير ربحية و/أو ثبوتية مبنية في لبنان وفقاً للأصول؛
- (ج) الأداء المالي والاختصاصي لمستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل، وعند الاقتضاء، القدرات والخبرات المثبتة في التصريح بما يتوافق مع معايير الجودة ذات الصلة؛
- (د) يتم مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل خطة تمويل مقترحة تمكن (أ) قدرته واستجاده التنفيذ الأنشطة بموجب الجزء ٣ (أ) أو المشروع؛ و (ب) الساهمة التجارية لخطة التمويل المقترحة.

٢. يتعين على كفالات تقديم كل منحة طارئة في إطار اتفاقية منح طارئة مع مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل وفقاً للأحكام والشروط الموافقة عليها من قبل البنك والتي يجب أن تضمن على أنه يتعين على كفالات الحصول على حقوق ملائمة لحماية مصالحها ومصالح المقترضين والبنك، بما في ذلك الحق في (أ) تعليق أو إنهاء حق مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل في استخدام إيرادات المنحة الطارئة أو استعادة كامل أو أي جزء من مبلغ المنحة الطارئة المسحوب في حال تخلف مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل عن أداء أي من واجباته بموجب اتفاقية المنح الطارئة؛ و (ب) الطلب من كل مستلم تمويل متعلق بفيروس كورونا مؤهل (أ) تنفيذ الأنشطة التي تم تقديم المنحة الطارئة من أجلها مع الغنية الراجحة والكفاءة ووفقاً لمعايير تقنية واقتصادية ومالية وإدارية وسيئية واجتماعية سليمة (بما في ذلك صكوك الضمانات) وممارسات مرضية للبنك، بما في ذلك وفقاً لأحكام المبادئ التوجيهية لمكافحة الفساد المطبقة على مستلمي إيرادات القروض؛ غير المقترض (ب) تقديم الموارد المطلوبة للبحث بمتعة (ج) شراء السلع والخدمات التي سيتم تمويلها بموجب المنحة الطارئة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية؛ (د) الحفاظ على نظام إدارة مالية وإعداد البيانات المالية وفقاً لمعايير المحاسبة المطبقة باستمرار والمقبولة من البنك بطريقة مناسبة لحسن عملياته وموارده ونفقاته؛ (هـ) تمكن

المقرض والبنك وكفالات من التحقق من الأنشطة وأي سجلات ومستندات ذات صلة؛ و(و) تخصيص وتزويد المقرض والبنك وكفالات بجميع المعلومات التي يطلبها المقرض أو البنك أو كفالات بشكل معقول في ما يتعلق بما سبق.

٣. يتعين على كفالات أن تضمن عدم تجاوز المنحة الطارئة قيمة ١.٠٠٠.٠٠٠ \$ لكل مستلم تمويل متعلق بفيروس كورونا مؤهل. ٤. يتعين على كفالات ممارسة حقوقها بموجب كل اتفاقية منحة طارئة بطريقة تضمن حماية مصالح المقرض والبنك وكفالات وتحقيق أهداف القرض. وبإستثناء ما إذا وافق المقرض والبنك على خلاف ذلك، لا يتعين على كفالات تعديل أو إلغاء أو التنازل عن أي اتفاقية منحة طارئة أو أي من أحكامها.

"١١. القروض الميسرة الطارئة"

١. يتعين على كفالات تقييم قروض ميسرة طارئة إبتدائي التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهلين بما يتوافق مع معييير الأهلية وطرق وإجراءات الاختيار المقبولة من البنك، كما هو محدد أيضاً في دليل عمليات المشروع، بما في ذلك من بين أمور أخرى:

- (أ) فحص مسبق من قبل كفالات وموافقة من قبل لجنة الاختيار المعنية بتجديد المؤسسات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيروس كورونا
- (ب) يتعين أن يكون مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل من مؤسسة تجارية أو غير ربحية و/أو تربية مسجلة في لبنان وفقاً للأصول؛
- (ج) الأداء البيئي والاجتماعي لمستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل، وعند الاقتضاء، التبركات والخيرات المثبتة في التصريح بما يتوافق مع معايير الجودة ذات الصلة؛
- (د) يقدم مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل خطة تمويل مقترحة تعكس (i) قدرته وإستعداداته لتنفيذ الأنشطة بموجب الجزء ٢ (ب) من المشروع؛ و(ii) السلامة التجارية لخطة التمويل المقترحة؛ و(iii) الجدوة الإئتمانية لمستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل.

٢. يتعين على كفالات تقديم كل قرض ميسر طارئ في إطار اتفاقية قرض ميسر طارئ مع مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل وفقاً للأحكام والشروط الواردة في طلبها من قبل البنك والتي يجب أن تنص على أنه يتعين على كفالات الحصول على حقوق ملاحمة أخفوية مصالحتها ومصالح المقرض والبنك، بما في ذلك الحق في: (i) تعليق أو إنهاء حق مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل في استخدام البنود ذات القرض الميسر الطارئ أو إستعادة كامل أو أي جزء من مبلغ القرض الميسر الطارئ المسحوب في حال تخلف مستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل عن أداء أي من موجباته بموجب اتفاقية القرض الميسر الطارئ؛ و(ii) الطلب من كنه مستلم تمويل متعلق بفيروس كورونا مؤهل (i) تنفيذ الأنشطة التي تم تقديم القرض الميسر الطارئ من أجلها مع العناية الواجبة والكفاءة وفقاً لمعايير تقنية واقتصادية ومالية وإدارية ونسبية واجتماعية سليمة (بما في ذلك صكوك الضمانات) وممارسات مرضية للبنك، بما في ذلك وفقاً للأحكام البيدايغ التوجيهية لمكافحة الفساد المطبقة على مستلمي البنود ذات القروض، غير المقرضين؛ (ب) تقديم الميزانية المطلوبة للهدف ميسر عا؛ (ج) مبر أو السلع والخدمات التي سيتم تمويلها بموجب القرض الميسر الطارئ وفقاً لإحكام هذه الاتفاقية؛ (د) الحفاظ على نظام إدارة مالية وإعداد البيانات المالية وفقاً لمعايير المحاسبة المطبقة باستمرار والمقبولة من البنك، بطريقة مناسبة لكن عليها وموارده ونفقاته؛ (هـ) تمكين المقرض والبنك وكفالات من التحقق من الأنشطة وأي سجلات ومستندات ذات صلة؛ و(و) تخصيص وتزويد المقرض والبنك وكفالات بجميع المعلومات التي يطلبها المقرض أو البنك أو كفالات بشكل معقول في ما يتعلق بما سبق.

٣. يتعين على كفالات أن تضمن أن كل اتفاقية قرض ميسر طارئ مرفوعة في ما بين كفالات ومستلم التمويل المتعلق بفيروس كورونا المؤهل تنص على أن يكون القرض الميسر الطارئ (أ) بكالدة صفراً (ب) بإستثناء ما إذا نص دليل عمليات المشروع على خلاف ذلك، قابلاً لإعادة دفعه بالكامل؛ (ج) يبلغ أجل الاستحقاق ٥ أعوام كحد أقصى؛ و(د) لا يتخطى قيمة ٥٠٠.٠٠٠ \$ لكاه مستلم تمويل متعلق بفيروس كورونا مؤهل.

٤. يتعين على كفالات ممارسة حقوقها بموجب كل اتفاقية قرض ميسر طارئ بطريقة تضمن حماية مصالح المقرض والبنك وكفالات وتحقيق أهداف القرض. وبإستثناء ما إذا وافق المقرض والبنك على خلاف ذلك، لا يتعين على كفالات تعديل أو إلغاء أو التنازل عن أي اتفاقية قرض ميسر طارئ أو أي من أحكامها.

٥. يتعين على كفالات ضمان عدم تجاوز قيمة القرض الميسر الطارئ والمنحة الطائرة معاً لكل مستلم تمويل متعلق بليون كورونياً مؤهلاً الـ ٥٠٠,٠٠٠,٠٠٠ \$.
٦. تم بموجب إعادة ترقيم الفقرة "ب" من القسم ١ من الجدول وتحديثها واستبدالها بالكامل كما يلي:

"ب. الضمانات

١. يتعين على كفالات وضع واعتماد صكوك ضمانات بشكل ومحتوى مرضٍ للبنك، واتخاذ الخطوات لمراقبة تنفيذ صكوك الضمانات بشكل مستمر وضمان تنفيذ المشروع وفقاً لصكوك الضمانات، وفي حال وقوع أي حدث أو وضع يمكن أن يوقف أو يعترض تنفيذ صكوك الضمانات، يتعين على كفالات المبادرة على الفور إلى معالجة هذا الحدث أو الوضع وإبلاغ المقرض والبنك بذلك.
٢. لأغراض أي مشروع فرعي أو نشاط آخر في إطار المشروع، وقيل تنفيذه، يتعين على كفالات أن تضمن أن يكون أي خطة أو خطة عمل أو صيغة واقع أو أي صكوك أخرى مطلوبة في ما يتعلق بضمانات واحد أو أكثر، قد تم وفقاً للخصول:

(أ) إعدادها بشكل ومحتوى مرضٍ للبنك، وباستثناء ما إذا تم الاتفاق على خلافه تلك مع البنك، بتعيينها للبنك للمراجعة والمراقبة، و

(ب) اجباتها والكثيف عنها.

٣. يتعين على كفالات اتخاذ جميع التدابير الضرورية من جهتها من أجل جمع تقارير حول وضع الائتمان لصكوك الضمانات وتجميعها وتقديمها للبنك كجزء من التقارير النصفية السنوية المنشار إليها في القسم ١١. البند ١١. إعطاء تفاصيل عن:

(أ) التدابير المتخذة لضمان صكوك الضمانات؛

(ب) أي حدث أو وضع يعرض أو يهدد باعتراض تنفيذ صكوك الضمانات، و

(ج) التدابير التصحيحية المتخذة أو المطلوبة لمعالجة هذا الحدث أو الوضع.

٤. باستثناء ما إذا وافق المقرض والبنك على خلاف ذلك خطياً، لا يجوز كفالات تعديل أو التنازل أو إلغاء أو التسبب بتعديل أو التنازل أو إلغاء أي حكم من صكوك الضمانات.

٥. لا يجوز تقديم الاستثمارات المؤهلة أو المنح الطائرة أو القروض الميسرة الطائرة أو منح تطوير المشاريع الأنشطة المستتة في دليل ضوابط المشروع، بما في ذلك على تبديل المثال لا الحصر:

(أ) الأنشطة التي تتدرج ضمن اليوم المحددة في قائمة الاستثناءات في الملحق المرفق بهذا الجدول؛

(ب) الأنشطة التي تؤثر على الممرات المائية الدولية أو الموارد الطبيعية أو المناطق المتنازع عليها أو الشعوب الأصلية أو التي تتضمن تحويل أو تدهور المناطق الحرجية أو بناء وإعادة تأهيل السدود أو مكافحة الآفات أو الموارد الثقافية المائية؛

(ج) الأنشطة التي تتضمن الاستيلاء على الأراضي الذي يؤدي إلى تغيير مواقع الأراضي أو فقدان الأصول أو إمكانية الوصول إليها، أو فقدان موارد النحل أو سبل كسب العيش، أو الأنشطة التي تشمل منح الوصول إلى المساحات المحمية المحددة وفقاً للقانون؛ و

(د) الأنشطة التي من المرجح أن يكون لها آثار بيئية تصنف في "الفئة أ" وفقاً لمعايير وإجراءات البنك، كما هو مفصل في دليل ضوابط المشروع.

٦. يتعين على كفالات، طوال فترة تنفيذ المشروع، اعتماد الإبلاغ عن توفر آلية لتقديم الشكاوى، بشكل ومحتوى مرضٍ □
البنك، من أجل الإطلاع على جميع الشكاوى المقدمة في ما يتعلق بالمشروع والبنك فيها بشكل عادل وبحسن نية، واتخاذ
جميع التدابير الضرورية لتنفيذ نتائج هذه الآلية بطريقة مرضية للبنك.

باستثناء ما إذا تم تعديلها بموجب رسالة التعديل هذه، تبقى جميع أحكام اتفاقية المشروع الأصلية بنارية المفعول.

نرجو منكم تأكيد موافقتكم على ما سبق من خلال توقيع استمارة الموافقة المدرجة في ما يلي، وإعادة نسخة أصلية واحدة من
رسالة التعديل هذه لنا والاحتفاظ بنسخة أصلية واحدة من الرسالة في سجلاتكم. تصبح رسالة التعديل هذه سارية المفعول في
تاريخ المصادقة عليها.

مع أطيب التحيات،
البنك الدولي للإنشاء والتعمير

ساروخ كومار جا
المدير الإقليمي، بلدان الشرق

الموافقة:
كفالات من بنك

من قبل:
الممثل المفوض

الإسم:
المنصب:
التاريخ:



The World Bank
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
Saref Kamis Jbi
Regional Director, Middle East Department
Middle East & North Africa Region

Boole House 119, 5th Floor
Abdullah Beyroun Street
Mar Elias, Sidon
P.O. Box 11-4577
Beirut, Lebanon

Tel: (961-1) 963260
Fax: (961-1) 963463
Email:
sjhal1@worldbank.org

٢٦ مارس ٢٠٢٠

الميد غاري ويلي
وزير المالية
وزارة المالية
الجمهورية اللبنانية

رد: مشروع دعم الائتمالات في مؤسسات الأمان الصغيرة والمتوسطة الحجم
(الأول رقم 3202-LE)
تحويل اتفاقية القرض

بمضي الزمان،

Format: line spacing: (at least 12)

تشير إلى اتفاقية القرض رقم 3202-LE التي تم توقيعها بين الجمهورية اللبنانية (المقرض) والبنك الدولي
للإنشاء والتعمير (البنك) بصفحة 1 بتاريخ 17 مارس 2017 في بيروت، لبنان، والتي تم تعديلها بتاريخ 20 مارس 2020 والتي تتطلب تعديل
اتفاقية القرض.

وبما أن البنك، أنه يريد إلغاء الإقتراض، يوافق البنك على الطلب، وبالتالي، إلغاء اتفاقية القرض بموجب
كما يلي:

١. الفترة 1 بين الجدول 1 من اتفاقية القرض الأصلية، تمحّل كما يلي:

"معدّل القرض هو (أ) نسبة تمويل التمويل التي هي 100% والحد الأقصى للمبلغ هو 100 مليون دولار (ب) دعم قرض
الشركاء على الامتياز (أ) 100% و (ب) 100%".

٢. تم حذف جدول 2 جديد إلى الجدول 1 (وتم حذف المشروع، كما يلي:

"الفصل 3.1. يتم تمويل التمويل (البنك) في مؤسسات الأمان الصغيرة والمتوسطة الحجم بموجب
(مرفق)

في إطار توفير مخرجات الخدمة التخصصية، خدمات الطاقة والإمدادات الفنية المتعلقة بحل (المشروع) معاً، ويتطلب إقرار
كل من (أ) و (ب) من خلال:

- (أ) تقديم منح طائرة لمستلمي التمويل المتعلق بفيروس كورونا (كوفيد-١٩) الموهلين من أجل دعم البحث والتطوير، واعتماد التكنولوجيا وخدمات التسويق والمساعدة التقنية من أجل تصنيع وتوزيع معدات فيروس كورونا (كوفيد-١٩).
- (ب) تقديم القروض الميسرة للطائرة لمستلمي التمويل المتعلق بفيروس كورونا (كوفيد-١٩) الموهلين من أجل دعم تصنيع معدات فيروس كورونا (كوفيد-١٩)، والمساعدة التقنية ذات الصلة.

٢. الفقرة ٢.١ من القسم ٢ من الجدول ٢. معطلة بموجب من خلال إدخال التعديلات التاليتين (د) و(و) وإعادة ترتيب الفقرات الفرعية التالية وفقاً لذلك:

(د) إنشاء لجنة اختيار لتخدية المؤسسات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيروس كورونا بحيث تكون مرشحة للبنك من حيث الشكل والوظائف والموظفين والموارد والأحكام المرجعية والمواصفات، من أجل تقييم الجدارة الائتمانية والحدوى التجارية لطلبات المنح الطائرة والقروض الميسرة الطائرة، واختيار مستلمي التمويل المتعلق بفيروس كورونا الموهلين بناء على معايير الأهلية النموذجية في دليل ضوابط المشروع؛

(و) إنشاء لجنة استشارية تضم خبراء محنيين ذوي صلة وبمرضية البنك من حيث الوظائف والموظفين والموارد والأحكام المرجعية والمواصفات، من أجل مراجعة وتخدية الأولوية لطلبات الطائرة والقروض الميسرة الطائرة، بناء على معايير الأهلية النموذجية في دليل ضوابط المشروع، وتقديم النصح للجنة الاختيار المعنية بتخدية المؤسسات المستفيدة من التمويل المتعلق بفيروس كورونا؛

٥. تم بموجبه تعديل الفقرتين ١ (أ) و(ب) (٤) و(٥) من القسم ٢ من الجدول ٢ واستبدالها بالكامل كما يلي:

"(أ) لا تكون كفايات مسؤولية تجاه المقرضين عن دفع أي نفقات من القرض ولا تكون مبنوية تجاه المقرضين عن أي خسائر ناتجة من الاستمرار المؤقت أو القروض الميسرة الطائرة؛"

"(و) يتعين على كفايات (أ) أي أرباح من الاستثمارات المؤقتة إلى المقرض بعد ١٢ عاماً، و(ب) كفايات القروض الميسرة الطائرة بعد ١٢ عاماً من تاريخ الإبقاء أو في تاريخ لاحق يتفق عليه المقرض وكفايات؛"

٥. تم بموجبه تعديل الفقرة ٤ من القسم ٢ من الجدول ٢ واستبدالها بالكامل كما يلي:

٥. من أجل تطوير المفاهيم والمنح الطائرة والقروض الطائرة والاستثمارات المؤقتة

يطلب المقرض من كفايات تقديم منح تطوير المفاهيم والمنح الطائرة والقروض الميسرة الطائرة والقيام باستشارات مؤهلة من خلال شركات قابضة بناءً على معيار الإجراءات المحددة في اتفاقية المشروع، ودليل ضوابط المشروع؛"

٦. تم بموجبه تعديل الجدول في القسم IV (د) (٤) من اتفاقية القرض واستبدالها بالكامل كما يلي:

النسبة المئوية للتدفقات التي يجب تمويلها: (بما في ذلك الضرائب)	المبلغ بعد إعادة التخصيص (دولار أمريكي)	الفئة
100%	3,000,000	(1) المبلغ والخدمات غير الاستثمارية وخدمات المستشارين لمنح تطوير المفاهيم بموجب الجزء (أ) من المشروع
100%	19,000,000	(2) الاستثمارات الممولة بموجب الجزء (ب) من المشروع
100%	2,425,000	(3) التلغ والخدمات غير الاستثمارية وخدمات المستشارين والتقييم وتكاليف التشغيل المتراكمة والتدريب والرسوم المتراكمة للجزء (ب) من المشروع
المبلغ القابل للبيع وفقاً للتقسيم ٢٠٠٣ من اتفاقية العرض بما يتوافق مع التقسيم ٢٠٠٧ (ب) من الشروط العامة.	75,000	(4) رهن مبدئي
المبلغ المستحق وفقاً للتقسيم ٢٠٠٧ (ج) من هذه الاتفاقية	0	(5) مشتق مسر الفائدة أو طوق مسر الفائدة
100%	5,500,000	(6) المبلغ والخدمات غير الاستثمارية والأعمال وخدمات المستشارين بموجب الجزء (ب) من المشروع
	30,000,000	التجميع

٧. تم تمويل تعديل الجدول في التقسيم IV: (أ) من الجدول ٢ واستبداله بالكامل كما يلي:

١. على الرغم من أحكام الجزء ٤ من هذا التقسيم لا يجوز القيام بأي منجب من الفئة ١ إلا في حال طلب المقرض من كالات اعتماد إطار عمل الإدارة البيئية والاجتماعية والحوكمة.

٨. تم تعديل ملحق اتفاقية العرض كما يلي:

(أ) تمت إضافة التصديقات التالية وإعادة ترتيب التمرينات الموجودة:

كوفيد-١٩: يعني المرض الناتج عن فيروس كورونا المستجد في عام ٢٠١٩ (SARS-CoV-2).

مستلزم التمويل المتعلق بفيروس كورونا الممول: يعني مستلزم المصلحة المتعلقة بموجب الجزء ٢ (أ) من المشروع أو الترخيص من قبل الجزء ٢ (ب) من المشروع الممول والمختار بما يتوافق مع معايير الأمانة والاختيار المتوقعة من البنك والمخدة في دليل صلاحيات المشروع.

"إطار عمل الإدارة البيئية والاجتماعية" يعني الوثيقة التي يجب على المقرض إعدادها واعتمادها بشكل مرضي للبنك والتي يجب الكشف عنها محلياً وعلى موقع البنك والتي يجب أن تحدد مبادئ وقواعد وإجراءات وأجزاء من مخططات تقييم المخاطر والتأثيرات البيئية والاجتماعية المحتملة (بما في ذلك المسائل المتعلقة بالمتابعة والمخاطر البيئية والاجتماعية للمشروع، والتخفيف من آثارها، تجنب أو تقليل أو تخفيف أو تعويض المخاطر، والتأثيرات البيئية والاجتماعية الإيجابية والمؤسسية والمتعلقة بالموارد البشرية لتتخذ هذه التدابير والشروط المتعلقة بالوكالة أو الوكالات المنوالة عن معالجة مخاطر وتأثيرات المشاريع، بالإضافة إلى إعداد خطط إدارة بيئية واجتماعية ويمكن تعديل إطار العمل من قبل المقرض من وقت إلى آخر مع الحصول على الموافقة الخطية المعبئة من البنك.

"خدمات الحماية الشخصية" هي مسممة لحماية أجناس الأشخاص الذين يرتدون من الإصابات.

"مذكوك الضمانات" تعني، معاً إطار عمل الإدارة البيئية والاجتماعية وتقييم التأثير البيئي والاجتماعي للمشروع الفرعي وخطة الإدارة البيئية والاجتماعية للمشروع الفرعي والتقييم البيئي والاجتماعي للمشروع الفرعي، ومذكوك الضمانات" يعني أي صك من صكوك الضمانات هذه.

"المشروع الفرعي" يعني أي نشاط أو نشاط أبتدأ أو قطاع نشاط في إطار الجزء ٢ من المشروع، ممول أو يجب تمويله من إيرادات اتفاقية المنح الظارئة أو اتفاقية القروض الميسرة الظارئة.

ولاستيحاء ما تم تعديله بشكل خاص بموجب رغبة التعديل هذه، تبقى جميع أحكام اتفاقية القرض الأصلية سارية المفعول.

نرجو منكم تأكيد موافقتكم على التعديلات السابقة لاتفاقية القرض من خلال توقيع أبتضارة الموافقة المدرجة في ما يلي، وإعلاء نسخة إبتضارية واحدة من رسالة التعديل هذه لنا، والاحتفاظ بنسخة أصلية واحدة من الرسالة في بنجلانكم، تصحح رسالة التعديل هذه بنانوية المفعول في تاريخ المصادقة عليها.

من أطلب التفتيش،
البنك الدولي للإنشاء والتعمير

من أطلب التفتيش،
البنك الدولي للإنشاء والتعمير

الموافق
كالات موزيل

من قبل
السفيرة الموقرة

الإسم
المنصب
التاريخ

بعيدا في ٨ نيسان ٢٠٢١
الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء: حسان دياب

رئيس مجلس الوزراء
الامضاء: حسان دياب

الأسباب الموجبة

بموجب القانون رقم ١٨٠ الصادر بتاريخ ١٢ حزيران ٢٠٢٠ أجازت للحكومة إبرام الاتفاقية المعقودة مع الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي للمساهمة في تمويل مشروع الإسكان (المرحلة الثانية) للإقراض بالليرة اللبنانية من قبل مصرف الاسكان.

وقد حدد الملحق رقم (٣) من الاتفاقية سقف القروض بالليرة اللبنانية بمبلغ ٣٠٠ مليون ليرة لإقراض ذوي الدخل المحدود، وبمبلغ ٤٥٠ مليون ليرة لإقراض ذوي الدخل المتوسط.

ولما كانت سقف القروض التي وضعت عندما كان سعر صرف الدولار الأميركي ١,٥٠٧,٥٠٠ ليرة، الأمر الذي أدى إلى تدني هذه السقف بحيث أصبحت متعذرة الإفادة منها من الناحية العملية،

وحيث أن الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي قد وافق على تعديل هذه السقف كما يتبين من كتاب مصرف الإسكان رقم ٢٠٢٠/١٢٣٧ تاريخ ٢٠٢٠/٩/٨ المرفق،

وحيث أن أي تعديل على الاتفاقية وملاحقها يتطلب إجازة من المجلس النيابي عملاً بمبدأ الموازنة في الشكل والصيغ،

لذلك،

تم وضع اقتراح القانون المرفق، أملين إقراره.

مصرف الإسكان

الرقم: ٢٠٢٠/١٢٣٧ بيروت في ٢٠٢٠/٩/١٨

حضرة رئيس لجنة المال والموازنة
الأستاذ إبراهيم كنعان المحترم،

الموضوع: تعديل قيمة السقف المحددة في اتفاقية القرض المعقود بين الجمهورية اللبنانية والصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي للمساهمة في

الأسباب الموجبة

أقر مجلس النواب قانون الموافقة على إبرام اتفاقية قرض بين الجمهورية اللبنانية والبنك الدولي للإنشاء والتعمير لدعم الابتكار في مشاريع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم بتاريخ ٢٠١٤/٤/١ وقد تمّ نشر القانون النافذ حكماً (رقم ٦) في الجريدة الرسمية بتاريخ ٢٠١٤/١١/٣، وأبرمت هذه الاتفاقية بموجب المرسوم رقم ١٠٣٤ تاريخ ٢٠١٤/١١/٢٠.

وقد تمّ التوافق على إجراء تعديل على مضمون الاتفاقية لجهة طلب إعادة هيكلة في مكونات المشروع وإضافة مكون خاص بفيروس كوفيد - ١٩ دون أي كلفة إضافية على مجموع القرض.

وبما أن تعديل القانون رقم ٦ تاريخ ٢٠١٤/١١/٣ المتعلق بإبرام اتفاقية قرض بين الجمهورية اللبنانية والبنك الدولي للإنشاء والتعمير لدعم الابتكار في مشاريع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم يتطلب استصدار قانون عملاً بأحكام المادة ٥٢ من الدستور، لذلك، تتقدم الحكومة من المجلس النيابي الكريم بمشروع القانون المرفق راجية إقراره.

قانون رقم ٢١٨

تعديل الملحق رقم (٣)

من الاتفاقية المجاز إبرامها بموجب

القانون رقم ١٨٠ تاريخ ٢٠٢٠/٦/١٣

أقر مجلس النواب،

وينشر رئيس الجمهورية القانون التالي نصه:

المادة الأولى:

١ - أجازت للحكومة إجراء التعديل التالي على الملحق رقم (٣) من الاتفاقية المجاز إبرامها، مع الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي، بموجب القانون رقم ١٨٠ الصادر بتاريخ ١٢ حزيران ٢٠٢٠:

تعديل سقف القروض ليصبح:

- ٤٥٠ مليون ليرة لذوي الدخل المحدود بدلاً من ٣٠٠ مليون ليرة.

- ٦٠٠ مليون ليرة لذوي الدخل المتوسط بدلاً من ٤٥٠ مليون ليرة.

المادة الثانية: يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.